

Wörterbücher Hindi – Englisch / Deutsch

Gedruckte Wörterbücher (Auswahl)

- McGregor, R. S. *The Oxford Hindi-English dictionary*. Oxford; New York : Oxford University Press, 1993.
Dieses Wörterbuch ist das Standard-Wörterbuch für alle, die sich ernsthaft mit Hindi beschäftigen.
- Gatzlaff-Hälsig, Margot (Hg.) *Handwörterbuch Hindi-Deutsch*. Hamburg: Buske, 2013.
sowie: Gatzlaff-Hälsig, Margot (Hg.) *Wörterbuch Deutsch-Hindi*. Hamburg: Buske, 2013.
Sehr empfehlenswert für alle Hindi-Lerner! Diese Wörterbücher sind aus einem Gemeinschaftsprojekt entstanden, welches ursprünglich in den 1970er Jahren zwischen der DDR und Indien begann.
- Sharma, Ayendra / Vermeer, Hans. *Hindi-deutsches Wörterbuch*. Heidelberg, Gross (1987).
3-bändiges Wörterbuch. Mittlerweile vergriffen.

Wissenschaftliche Wörterbücher Online

Digital Dictionaries of South Asia

<http://dsal.uchicago.edu/dictionaries/>

Dies ist ein umfassendes Projekt, in dessen Rahmen bestehende Wörterbücher für verschiedene indische Sprachen digitalisiert wurden. Die Suchfunktionen sind mitunter etwas umständlich, dafür aber können Sie sicher gehen, dass die Resultate verlässlich sind.

Der McGregor (s.o.) ist nicht auf der Hauptseite verlinkt, aber über diesen Link abrufbar:

<https://dsalrv04.uchicago.edu/dictionaries/mcgregor/>

Ich empfehle die Benutzung dieses Wörterbuchs!

Folgende weitere Hindi-Wörterbücher über obenstehenden Link abrufbar:

- Bahri, Hardev. *Learners' Hindi-English dictionary = Siksarathi Hindi-Angrejhi sabdakosa*. Delhi: Rajapala, 1989.
- Mahendra Caturvedi. *A practical Hindi-English dictionary*. Delhi: National Publishing House, 1970. – etwas veraltet
- Dasa, Syamasundara. *Hindi sabdasagara*. Navina samskarana. Kasi: Nagari Pracarini Sabha, 1965-1975. - einsprachig

Andere Online-Wörterbücher

- <http://boltidictionary.com/>
Entspricht nicht den wissenschaftlichen Standards, aber es werden Wortangaben, Aussprache und Beispielsätze angegeben.
- www.collinsdictionary.com

Für einfache Wort-zu-Wort-Übersetzungen aus dem Hindi ins Englische nützlich. Es gibt eine Suchfunktion mit Treffervorschlägen. Achtung: die englischen Beispielsätze entsprechen nicht dem Sprachgebrauch in Hindi.

- Google translate
Nicht empfehlenswert, keine Wortangaben, Übersetzungen von Deutsch nach Hindi sind oft fehlerhaft/unidiomatisch, wenn Sie ganze Sätze übersetzen, kommt meistens nur Mist dabei raus.
- www.shabdkosh.com
Nicht empfehlenswert! Übersetzungen sind nicht verlässlich, Reihenfolge der Wortbedeutungen entspricht nicht der Häufigkeit im Sprachgebrauch

Hilfsmittel zum Übersetzen von (Urdu)-Lyrik

Platts, John T. (John Thompson). *A dictionary of Urdu, classical Hindi, and English*. London: W. H. Allen & Co., 1884.

Dieses Wörterbuch über <https://www.rekhta.org/urdu-dictionary> abgerufen werden, eine sehr empfehlenswerte Plattform mit Urdu-Lyrik in 3 Schriften – Nastaliq, Devanagari und lateinische Schrift. Alternativ ist der Platts auch auf <http://dsal.uchicago.edu/dictionaries/> digitalisiert.